

Sehr geehrte Frau.....

Sie sind Asylbewerberin in Deutschland und befinden sich in einer besonders schwierigen Situation, denn Sie erwarten in einem fremden Land ein Baby.

خانم محترم.....

شما منحيث پناهنده در آلمان بوده و در يك حالت دشواری قرار دارید، چرا كه شما در يك كشور بیگانه انتظار يك طفل را دارید.

Ein Baby bedeutet immer Glück, Freude und Hoffnung, aber auch Verantwortung und Sorge um die Zukunft.

يك طفل همیشه به معنی خوشبختی، شادی و امید است، اما همچنان يك مسئولیت و نگرانی برای آینده است.

Vor allen Dingen müssen viele Sachen für das Baby gekauft werden. Damit Menschen ohne eigenes Einkommen die Babyerstaussattung kaufen können, hat Deutschland die Hilfen für eine solche Situation gesetzlich geregelt.

مهمتر از همه باید وسایل بسیاری خریداری شوند، برای اینکه اشخاص بدون کار و درآمد وسایل اولیه و ضروری اطفال را خریداری کرده بتوانند، کشور آلمان کمک در اینگونه مواقع را قانوناً تنظیم نموده است.

Über das Sozialamt erhalten alle Asylbewerberinnen eine Hilfe für die Babyerstaussattung im gleichen Wert. (Das sind Geld und Sachleistung.)

این کمک برای لوازم اولیه و ضروری اطفال را پناهنده گان از طریق اداره سوسیال (اجتماعی) دریافت میکنند (اینها شامل پول و اجناس میباشند).

Bei uns in der Beratungsstelle für schwangere Frauen und Familien können Sie einen Antrag auf eine weitere Hilfe stellen.

Wir schicken Ihren Antrag an eine Stiftung in Erfurt (Thüringer Stiftung HandinHand) und Sie erhalten anschließend von dort einen Brief, in dem Ihnen mitgeteilt wird, in welchem Umfang die Stiftung Ihnen weiter hilft.

در اداره مشاوره ما برای زنان باردار و خانواده ها شما می توانید درخواست کمک های بیشتر را نمایید. مادرخواستی شما را به يك مؤسسه در شهر ارفورت (Thüringer Stiftung HandinHand) ارسال میکنیم و شما از همان مؤسسه يك نامه دریافت میکنید كه در آن به شما اطلاع داده میشود كه تا چه حد میتواند این مؤسسه شما را کمک نماید.

Bitte beachten Sie: Die Stiftung entscheidet entsprechend der persönlichen Situation darüber, welche zusätzlichen Hilfen für Antragstellerinnen angemessen sind. Es ist eine individuelle Hilfe. Auf eine Hilfe von der Stiftung haben Sie keinen rechtlichen Anspruch – anders als bei der Hilfe vom Sozialamt, die für alle gleich ist. Daher sind die bewilligten Geldbeträge der Stiftung auch unterschiedlich hoch.

لطفا توجه داشته باشید: این مؤسسه با توجه به وضعیت شخصی تصمیم میگیرد كه کدام کمک ها برای کدام متقاضیان مناسب هستند. این کمک ها شخصی بوده در کمک های این مؤسسه شما هیچ ادعای قانونی ندارید (بر خلاف کمک های دفتر خدمات اجتماعی(اداره سوسیال) كه برای همه یکسان است). بنابراین کمک های پولی این مؤسسه در سطوح مختلف می باشد.

Pass / Aufenthaltsstatus

Bescheinigung vom Sozialamt über die bewilligte Hilfe für die Babyerstaussattung

Bescheinigung vom Sozialamt über die Hilfe zum Lebensunterhalt

Mutterpass

ما برای درخواست شما به این اسناد ضرورت داریم:
پاسپورت/ اجازه نامه اقامت
تصدیق اداره سوسیال برای کمک لوازم اولیه و ضروری اطفال
تصدیق اداره سوسیال برای کمک پول ماهانه شما
کتابچه مادر (موتریاس)

Wenn die Stiftung Ihnen eine Hilfe bewilligt, dann wird das Geld auf Ihr Konto überwiesen.
Vielleicht haben Sie noch kein eigenes Konto. In dem Fall wird das Geld auf das Konto unserer Beratungsstelle überwiesen. Sobald wir den Geldbetrag auf unserem Konto haben, informieren wir Sie per Telefon oder schriftlich und vereinbaren einen Termin mit Ihnen zum Auszahlen des Geldes.

در صورتی که مؤسسه این کمک را تصویب نمود، پول آن به حساب بانکی شما حواله میشود. شاید شما تا حال حساب بانکی ندارید، در این صورت پول تان به حساب بانکی اداره ما حواله میشود و به مجردی که پول تان در حساب ما آمد، ما شما را از طریق تلفون و یا نامه خبر مینماییم و در زمان هماهنگ شده با شما پول برایتان پرداخته میشود.

3 Dinge müssen Sie beachten:

nach der Geburt Ihres Babys müssen Sie uns eine Kopie der Geburtsurkunde bringen

Das Geld muss für das Baby ausgegeben werden.

Sie müssen die Quittungen für die gekauften Babysachen ein Jahr aufheben, damit die Stiftung das kontrollieren kann.

به ۳ چیز باید توجه داشته باشید:

بعد از تولد طفل تان باید یک کپی از تصدیق تولد طفل تانرا برای ما بیاورید.

پول باید فقط برای طفل مصرف شود.

شما مجبورید کاغذ خرید (رسید) لوازم خریده شده را تا یک سال نگهداری نمایید تا در صورت کنترل مؤسسه به مشکل مواجه نشوید.

Wir freuen uns, wenn wir Ihnen mit der kleinen finanziellen Hilfe der Stiftung den Neubeginn mit Ihrem Baby etwas erleichtern können.

Das Team der Schwangerschaftsberatung steht Ihnen für alle Fragen zu Schwangerschaft, Geburt, Hebammen, Geburtsvorbereitung, Verhütung etc. zur Verfügung.

ما خوشحال میشویم که با کمک کوچک مالی این مؤسسه این آغاز نو را با طفل تان تا اندازه آسانتر ساخته بتوانیم.

تیم مشاوره برای خانم های باردار برای تمام سوالات شما در مورد حاملگی، تولد، دایه، آماده گی برای زایمان، پیش گیری و غیره در خدمت شما قرار دارند.